

the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying: — *Sanctus*.

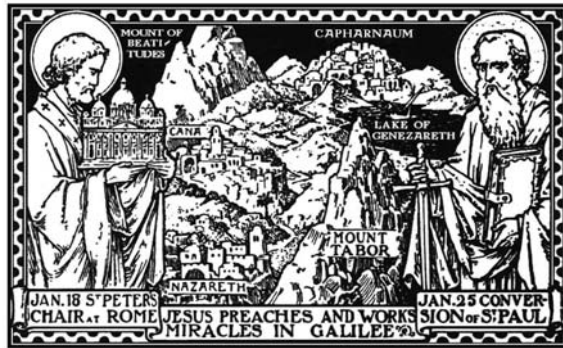
COMMUNION (John 2. 7-11)

THE Lord saith: Fill the water-pots with water, and carry to the chief steward. When the chief steward had tasted the water made wine, he saith to the bridegroom: Thou has kept the good wine until now. This first miracle did Jesus in the presence of His disciples.

POSTCOMMUNION

MAY the working of Thy power, we beseech Thee, O Lord, be increased in us: that quickened by the divine Sacraments we may be prepared by Thy grace to obtain what they promise. Through our Lord Jesus Christ ...

The marriage in Cana of Galilee is commemorated: the first miracle of Jesus. Mary, full of charity, asks of Jesus His first miracle. Jesus, at the request of His Mother, anticipates the hour appointed for the manifestation of His Divinity to His Disciples, so that He puts His power at the service of His love.



Commentary by Fr. Sylvester Jurgens S.M. (1894-1969).

Trinitate substántia: Quod enim de tua glória revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differentia discretiónis sentimus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in personis proprietatis, et in essentia unitas, et in majestáte adorétur æqualitas. Quam laudant Angeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séráphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes: — *Sanctus*.

DICIT Dóminus: Impléte hýdrias aqua, et ferte architriclino. Cum gustásset architriclinus aquam vinum factam, dicit sponso: Servásti bonum vinum usque adhuc. Hoc signum fecit Jesus primum coram discipulis suis.

AUGEÁTUR in nobis, quæsumus, Dómine, tuæ virtútis operatio: ut divinis vegetati sacraméntis, ad eórum promissa capiéndam, tuo múnere præparémur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ...

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form Second Sunday after Epiphany



His Mother saith to the waiters: Whatsoever He shall say to you, do ye.

INTROIT (Ps. 65. 4)

OMNIS terra adóret te, Deus, et psallat tibi: psalmum dicat nómini tuo, Altíssime. *Psalms*. Jubiláte Deo, omnis terra, psalmum dicite nómini ejus: date glóriam laudi ejus. *V.* Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. — Omnis terra adóret te ...

LET all the earth adore Thee, O God, and sing to Thee: let it sing a psalm to Thy Name, O Most High. *Ps. ibid. 1, 2.* Shout with joy to God, all the earth, sing ye a psalm to His Name: give glory to His praise. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Let all ...

COLLECT

OMNÍPOTENS et sempitérne Deus, qui cœlestia simul et terréna moderáris: supplicationes pópuli tui cleménter exáudi; et pacem tuam nostris concéde tempóribus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculórum.

O ALMIGHTY and everlasting God, who dost govern all things both in heaven and on earth: mercifully hear the prayers of Thy people, and grant us Thy peace in our time. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who with Thee liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

EPISTLE

From Blessed Paul the Apostle to the Romans, 12. 6-16.

BRETHREN: Having different gifts, according to the grace that is given us: either prophecy to be used according to the rule of faith; or ministry, in ministering; or he that teacheth, in doctrine; he that exhorteth in exhorting; he that giveth, with simplicity; he that ruleth, with carefulness; he that showeth mercy, with cheerfulness. Let love be without dissimulation. Hating that which is evil, cleaving to that which is good: loving one another with the charity of brotherhood, with honor preventing one another: in carefulness not slothful; in spirit fervent: serving the Lord: rejoicing in hope: patient in tribulation: instant in prayer: communicating to the necessities of the Saints: pursuing hospitality. Bless them that persecute you: bless, and curse not. Rejoice with them that rejoice, weep with them that weep: being of one mind one towards another: not minding high things, but consenting to the humble.

GRADUAL (Ps. 106. 20, 21)

THE Lord sent His word, and healed them: and delivered them from their destruction. Let the mercies of the Lord give glory to Him: and His wonderful works to the children of men.

Alleluia, alleluia. (*Ps. 148. 2*). Praise ye the Lord, all His Angels: praise ye Him, all His hosts. Alleluia.

GOSPEL

Continuation of the holy Gospel according to St. John, 2. 1-11.

AT that time there was a marriage in Cana of Galilee: and the Mother of Jesus was there. And Jesus also was invited, and His disciples, to the marriage. And the wine failing, the Mother of Jesus saith to Him: They have no wine. And Jesus saith to Her: Woman, what is that to Me and to thee? My

FRATRES: Habentes donationes secundum gratiam, quae data est nobis, differentes: sive prophetiam secundum rationem fidei, sive ministerium in ministrando, sive qui docet in doctrina, qui exhortatur in exhortando, qui tribuit in simplicitate, qui praest in sollicitudine, qui miseretur in hilaritate. Dillectio sine simulatione. Odiens malum, adherens bono: Caritate fraternitatis invicem diligentes: Honore invicem praevenientes: Sollicitudine non pigri: Spiritu ferventes: Domino serviens: Spe gaudentes: In tribulatione patientes: Orationi instantes: Necessitatibus sanctorum communicantes: Hospitalitatem sectantes. Benedicite persecuentibus vos: benedicite, et nolite maledicere. Gaudere cum gaudentibus, flere cum flentibus: Idipsum invicem sentientes: Non alta sapientes, sed humilibus consentientes.

MISIT Dominus verbum suum et sanavit eos: et eripuit eos de interitu eorum. V. Confiteantur Domino misericordiae ejus: et mirabilia ejus filiis hominum.

Alleluia, alleluia. V. Laudate Dominum, omnes Angeli ejus: laudate eum, omnes virtutes ejus. Alleluia.

IN illo tempore: Nuptiae factae sunt in Cana Galilaeae: et erat mater Jesu ibi. Vocatus est autem et Jesus, et discipuli ejus ad nuptias. Et deficiente vino, dicit mater Jesu ad eum: Vinum non habent. Et dicit ei Jesus: Quid mihi et tibi est, mulier? nondum venit hora

mea. Dicit mater ejus ministris: Quodcumque dixerit vobis, facite. Erant autem ibi lapideae hydrae sex posita secundum purificationem Judaeorum, capitentes singulae metretas binas vel ternas. Dicit eis Jesus: Implete hydrias aqua. Et impleverunt eas usque ad summum. Et dicit eis Jesus: Haurite nunc, et ferte architriclino. Et tulerunt. Ut autem gustavit architriclinus aquam vinum factam, et non sciebat unde esset, ministri autem sciebant, qui hauserant aquam: vocat sponsum architriclinus, et dicit ei: Omnis homo primum bonum vinum ponit: et cum inebriati fuerint, tunc id quod deterior est: tu autem servasti bonum vinum usque adhuc. Hoc fecit initium signorum Jesus in Cana Galilaeae: et manifestavit gloriam suam, et crediderunt in eum discipuli ejus. — *Credo*.

OFFERTORY (Ps. 65. 1, 2, 16)

JUBILATE Deo, universa terra: psalmum dicite nomini ejus: venite, et audite, et narrabo vobis, omnes qui timetis Deum, quanta fecit Dominus animae meae, alleluia.

OBLATA, Domine, munera sanctifica: nosque a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum nostrum ...

PREFACE OF THE MOST HOLY TRINITY

VERE dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeternus Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae, sed in unius

hour is not yet come. His Mother saith to the waiters: Whatsoever He shall say to you, do ye. Now there were set there six water-pots of stone, according to the manner of the purifying of the Jews, containing two or three measures apiece. Jesus saith to them: Fill the water-pots with water. And they filled them up to the brim. And Jesus said to them: Draw out now, and carry to the chief steward of the feast. And they carried it. And when the chief steward had tasted the water made wine, and knew not whence it was, but the waiters knew who had drawn the water: the chief steward calleth to the bridegroom, and saith to him: Every man at first setteth forth good wine, and when men have well drunk, then that which is worse; but thou has kept the good wine until now. This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee: and manifested His glory, and His disciples believed in Him. — *Creed*.

SHOUT with joy to God, all the earth: sing ye a psalm to His Name: come and hear, all ye that fear God, and I will tell you what great things the Lord hath done for my soul, alleluia.

SECRET

HALLOW, O Lord, these our oblations: and cleanse us from the stains of our sins. Through our Lord ...

IT is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in